

ZAKON
O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O IZMENAMA
SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE
I VLADE RUSKE FEDERACIJE O
MEĐUNARODNOM DRUMSKOM SAOBRAĆAJU,
ZAKLJUČENOG RAZMENOM NOTA

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o izmenama Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o međunarodnom drumskom saobraćaju, zaključen razmenom nota od 30. decembra 2016. i 22. februara 2017. godine, u originalu na ruskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma o izmenama Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o međunarodnom drumskom saobraćaju, zaključen razmenom nota, u originalu na ruskom jeziku i prevodu na srpski jezik glasi:

№ 17720-N/4ed

Ministerstvo Inostrannyh Del Rossijskoi Federacii svidetel'stvuet svoje uvaženie Posol'stvu Respubliki Serbii v Rossijskoi Federacii i imeet čest' ot imeni Pravitel'stva Rossijskoi Federacii predložit' zaključit' Soglašenje o vnesenii izmenenii v Soglašenje meždu Pravitel'stvom Rossijskoi Federacii i Pravitel'stvom Respubliki Serbii o meždunarodnom avtomobil'nom soobščanii ot 23 marta 2011 goda (dalee - Soglašenje 2011 goda), izloživ stat'ju 11 v sledujuščej redakcii:

«Stat'ja 11

1. Perevozki gruzov v dvustoronnem soobščanii, za isključeniem perevozok, ukazannyh v stat'je 12 nastojaščego Soglašenija, osušestvlyajutsja na osnovanii razrešenija, vydavaemogo kompetentnymi organami Storon. Každye razrešenije daet pravo na vypolnenie odnogo rejsa tuda i obratno, esli inoe ne predusmotreno v samom razrešenii.

2. Kompetentnye organy Storon ežegodno na bezvozmezdnoj osnove peredaot drug drugu vzaimno soglasovannoe količestvo blankov razrešenii na perevozki

**ПОСОЛЬСТВУ
РЕСПУБЛИКИ СЕРБИИ
г. Москва**

gruzov v dvustoronnem soobщенii. Blanki dolžny imet' podpis otvetstvennogo lica i pečat' kompetentnogo organa, vydavšego razrešenie. Razrešenija, vydannye v tečenie goda, dejstvitel'ny do 31 jnvarja sledujuščego goda vкljučitel'no.

3. Perevozki gruzov tranzitom po territorijam gosudarstv Storon osuščestvlyajutsja bez razrešenij.».

V slučae soglasija Serbskoj Storony s izložennym Ministerstvo Inostrannyh Del Rossijskoj Federacii ot imeni Pravitel'stva Rossijskoj Federacii imeet čest' predložit' sčitat' nastojščuju notu i otvetnuju notu Posol'stva Respubliki Serbii v Rossijskoj Federacii Soglašeniem o vnesenii izmenenij v Soglašenie 2011 goda, kotoroe vstupit v silu čerez 30 dnej s daty polučenia otvetnoj noty Serbskoj Storony.

Porydok, predusmotrennyj stat'ej 11 Soglašenija 2011 goda (v novoj redakcii), izložennoj v nastojščej note, primenjaetsja s 1 jnvarja 2017 goda.

Ministerstvo pol'zuetsja slučaeм, čtoby vozobnovit' Posol'stvu uverenija v svoem vysokom uvaženii.

Moskva, "30" dekabnja 2016 goda

AMBASADA REPUBLIKE SRBIJE
POSOL'STVO RESPUBLIKI SERBII

Br./№ 49-3/2017

Posol'stvo Respubliki Serbii v Rossijskoj Federacii svidetel'stvuet svoe uvaženie Ministerstvu Inostrannyh Del Rossijskoj Federacii i imeet čest' obratit'sja v svyazi s notoj Ministerstva № 17720-N/4ed ot 30 dekabrya 2016 goda, nižesledujuščego soderžanija:

«Ministerstvo Inostrannyh Del Rossijskoj Federacii svidetel'stvuet svoe uvaženie Posol'stvu Respubliki Serbii v Rossijskoj Federacii i imeet čest' ot imeni Pravitel'stva Rossijskoj Federacii predložit' zaključit' Soglašenje o vnesenii izmenenij v Soglašenje meždu Pravitel'stvom Rossijskoj Federacii i Pravitel'stvom Respubliki Serbii o meždunarodnom avtomobil'nom soobščanii ot 23 marta 2011 goda (dalee - Soglašenje 2011 goda), izloživ stat'ju 11 v sledujuščej redakcii:

Stat'ja 11

1. Perevozki gruzov v dvustoronnem soobščanii, za isključeniem perevozok, ukazannyh v stat'je 12 nastojaščego Soglašenija, osušestvlyajutsja na osnovanii razrešenija, vydavaemogo kompetentnymi organami Storon. Každye razrešenje daet pravo na vypolnenie odnogo rejisa tuda i obratno, esli inoe ne predusmotreno v samom razrešenii.

2. Kompetentnye organy Storon ežegodno na

**MINISTERSTVO INOSTRANNYH
DEL ROSSIJSKOJ FEDERACII**

Četvertyj Evropejskij departament

g. Moskva

безвозмездной основе передают друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на перевозку грузов в двустороннем сообщении. Бланки должны иметь подпись ответственного лица и печать компетентного органа, выдавшего разрешение. Разрешения, выданные в течение года, действительны до 31 января следующего года включительно.

3. Перевозки грузов транзитом по территориям государств Сторон осуществляются без разрешений.

В случае согласия Сербской Стороны с изложенным Министерством Иностранных Дел Российской Федерации от имени Правительства Российской Федерации имеет честь предложить считать настоящую ноту и ответную ноту Посольства Республики Сербии в Российской Федерации Соглашением о внесении изменений в Соглашение 2011 года, которое вступит в силу через 30 дней с даты получения ответной ноты Сербской Стороны.

Порядок предусмотренный статьей 11 Соглашения 2011 года (в новой редакции), изложенной в настоящей ноте, применяется с 1 января 2017 года.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.»

Посольство Республики Сербии в Российской Федерации имеет честь проинформировать Министерство Иностранных Дел Российской Федерации, что Правительство Республики Сербии согласно со содержанием ноты Министерства и, что нота Министерства и настоящая нота представляют собой Соглашение о внесении изменений в Соглашение 2011 года, которое вступит в силу через 30 дней с даты получения ответной ноты Сербской Стороны.

Посольство Республики Сербии в Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству Иностранных Дел Российской Федерации уверения в своем весьма высоком уважении.

Москва, «22» февраля 2017 года

Nota broj 17720-N/4ed

Ministarstvo inostranih poslova Ruske Federacije upućuje izraze svog poštovanja Ambasadi Republike Srbije u Ruskoj Federaciji i ima čast da u ime Vlade Ruske Federacije predloži zaključivanje Sporazuma o izmenama Sporazuma između Vlade Ruske Federacije i Vlade Republike Srbije o međunarodnom drumskom saobraćaju od 23. marta 2011. godine (u daljem tekstu: Sporazum iz 2011. godine) kojim se član 11. menja i glasi:

„Član 11.

1. Bilateralni prevoz stvari, osim prevoza iz člana 12. ovog sporazuma, obavlja se na osnovu dozvole koju izdaju nadležni organi strana. Svakom dozvolom omogućava se obavljanje jednog prevoza u odlasku i povratku, ako u samoj dozvoli nije drugačije predviđeno.

2. Nadležni organi strana svake godine bez naknade razmenjuju međusobno usaglašeni broj obrazaca dozvola za

AMBASADA
REPUBLIKE SRBIJE
Moskva

bilateralni prevoz stvari. Na obrascima se moraju nalaziti potpis odgovornog lica i pečat nadležnog organa koji je dozvolu izdao. Dozvole koje su izdate tokom godine važe zaključno do 31. januara naredne godine.

3. Tranzitni prevoz stvari preko teritorija država strana obavlja se bez dozvola.”

Ako se srpska strana slaže s navedenim, Ministarstvo inostranih poslova Ruske Federacije u ime Vlade Ruske Federacije ima čast da predloži da se ova nota i uzvratna nota Ambasade Republike Srbije u Ruskoj Federaciji smatraju Sporazumom o izmenama Sporazuma iz 2011. godine, koji će stupiti na snagu 30 dana od dana prijema uzvratne note srpske strane.

Postupak predviđen u članu 11. Sporazuma od 2011. godine (novi tekst) koji je naveden u ovoj noti primenjuje se od 1. januara 2017. godine.

Ministarstvo koristi priliku da Ambasadi ponovi izraze svog najvišeg uvažavanja.

Moskva, 30. decembra 2016. Godine

AMBASADA
REPUBLIKE SRBIJE

Br./No 49-3/2017

Ambasada Republike Srbije u Ruskoj Federaciji izražava svoje poštovanje Ministarstvu inostranih poslova Ruske Federacije i ima čast da se pozove na notu Ministarstva broj 17720-N/4ed od 30. decembra 2016. godine, sledeće sadržine:

„Ministarstvo inostranih poslova Ruske Federacije upućuje izraze svog poštovanja Ambasadi Republike Srbije u Ruskoj Federaciji i ima čast da u ime Vlade Ruske Federacije predloži zaključivanje Sporazuma o izmenama Sporazuma između Vlade Ruske Federacije i Vlade Republike Srbije o međunarodnom drumskom saobraćaju od 23. marta 2011. godine (u daljem tekstu: Sporazum iz 2011. godine) kojim se član 11. menja i glasi:

„Član 11.

1. Bilateralni prevoz stvari, osim prevoza iz člana 12. ovog sporazuma, obavlja se na osnovu dozvole koju izdaju nadležni organi strana. Svakom dozvolom omogućava se obavljanje jednog prevoza u odlasku i povratku, ako u samoj dozvoli nije drugačije predviđeno.

2. Nadležni organi strana svake godine bez naknade

MINISTARSTVO
INOSTRANIH
POSLOVA
RUSKE
FEDERACIJE
Četvrti evropski departman
Moskva

razmenjuju međusobno usaglašeni broj obrazaca dozvola za bilateralni prevoz stvari. Na obrascima se moraju nalaziti potpis odgovornog lica i pečat nadležnog organa koji je dozvolu izdao. Dozvole koje su izdate tokom godine važe zaključno do 31. januara naredne godine.

3. Tranzitni prevoz stvari preko teritorija država strana obavlja se bez dozvola.”

Ako se srpska strana slaže s navedenim, Ministarstvo inostranih poslova Ruske Federacije u ime Vlade Ruske Federacije ima čast da predloži da se ova nota i uzvratna nota Ambasade Republike Srbije u Ruskoj Federaciji smatraju Sporazumom o izmenama Sporazuma iz 2011. godine, koji će stupiti na snagu 30 dana od dana prijema uzvratne note srpske strane.

Postupak predviđen u članu 11. Sporazuma iz 2011. godine (novi tekst) koji je naveden u ovoj noti primenjuje se od 1. januara 2017. godine.

Ministarstvo koristi priliku da Ambasadi ponovi izraze svog najvišeg uvažavanja.”

Ambasada Republike Srbije u Ruskoj Federaciji ima čast da obavesti Ministarstvo inostranih poslova Ruske Federacije da je Vlada Republike Srbije saglasna sa sadržajem note Ministarstva i da nota Ministarstva i ova nota čine Sporazum o izmenama Sporazuma iz 2011. godine, koji će stupiti na snagu 30 dana od dana prijema uzvratne note srpske strane.

Ambasada Republike Srbije u Ruskoj Federaciji koristi i ovu priliku da Ministarstvu inostranih poslova Ruske Federacije ponovi izraze svog najvišeg uvažavanja.

Moskva 22. februara 2017. godine

Član 3.

Nadležni organ za sprovođenje ovog sporazuma je ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja.

Član 4.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.

O B R A Z L O Ž E N J E

I. USTAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavni osnov za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma o izmenama Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o međunarodnom drumskom saobraćaju, zaključenog razmenom nota od 30. decembra 2016. godine i 20. februara 2017. godine, sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije, prema kojem Narodna skupština potvrđuje međunarodne ugovore kad je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

II. RAZLOZI ZBOG KOJIH SE PREDLAŽE POTVRĐIVANJE SPORAZUMA

Obavljanje drumskog saobraćaja sa Ruskom Federacijom uređeno je Sporazumom između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o međunarodnom drumskom saobraćaju („Službeni glasnik RS – Međunarodni ugovori”, broj 8/11), koji je stupio na snagu 9. decembra 2011. godine.

Članom 11. ovog sporazuma predviđeno je da se bilateralni ili tranzitni prevoz stvari obavlja na osnovu dozvole koju izdaju nadležni organi država strana, koji svake godine bez naknade razmenjuju međusobno usaglašeni broj obrazaca dozvola za prevoz stvari između dve države ili u tranzitu preko njihovih teritorija. Razmenjivani kontingenti dozvola nisu zadovoljavali potrebe srpske transportne privrede.

Na zasedanju srpsko-ruske Mešovite komisije za međunarodni drumski saobraćaj, održanom 13. novembra 2014. godine, srpska strana predložila je ruskoj potpuno i nekoliko vidova delimičnog oslobađanja režima dozvola. Ruska strana je tom prilikom istakla da je u tada važećim uslovima preraspodele prevoza roba između evropskih zemalja u Rusiju ovakav predlog prevremen i obećala da će isti razmotriti.

Na zasedanju srpsko-ruske Mešovite komisije za međunarodni drumski saobraćaj, održanom u Beogradu 11. januara 2016. godine, srpska strana ponovo je predložila ruskoj potpunu liberalizaciju i nekoliko vidova delimičnog oslobađanja od režima dozvola. Ruska strana predložila je da se u prvoj fazi razmenjuju dozvole za tranzitni prevoz bez ograničenja, dok će se kasnije ovi prevozi obavljati bez dozvola.

Delegacije su se dogovorile da se u 2016. godini preuzmu mere na usaglašavanju promena u Sporazumu između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o međunarodnom drumskom saobraćaju od 23. marta 2011. godine, kojim se predviđa obavljanje tranzitnog prevoza bez dozvola od 2017. godine (tačka 2. stav 4. Protokola sa tog zasedanja).

U skladu sa navedenim dogovorom, ruska strana uputila je predlog da se putem razmene nota izvrši izmena člana 11. Sporazuma iz 2011. godine, odnosno zaključi Sporazum o izmenama Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o međunarodnom drumskom saobraćaju, kojim se predviđa obavljanje tranzitnog prevoza stvari bez dozvola.

Zaključkom 05 Broj 018-8475/2016 od 29. septembra 2016. godine, Vlada je utvrdila Osnovu za zaljučivanje Sporazuma o izmenama Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o međunarodnom drumskom saobraćaju, usvojila tekstove nota koji predstavljaju Sporazum o izmenama Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o međunarodnom drumskom saobraćaju i za realizaciju ovog zaključka zadužila Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture i Ministarstvo spoljnih poslova.

Postupajući u skladu sa navedenim zaključkom Vlade, Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture uputilo je dopis Ministarstvu spoljnih poslova 4. oktobra 2016. godine, na osnovu koga je Ambasada Republike Srbije u

Moskvi, notom 502-3/2016 od 13. oktobra 2016. godine, obavestila rusku stranu da smo saglasni sa ruskim predlogom da se razmenom nota zaključi Sporazum o izmenama Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o međunarodnom drumskom saobraćaju i dostavila tekst Note, koji predstavlja naš odgovor na ruski Nacrt note.

Na XV zasedanju Međuvladinog srpsko-ruskog komiteta za trgovinu, ekonomsku i naučno-tehničku saradnju u Suzdalju, 2. i 3. novembra 2016. godine, razmatrali su se tekstovi nacrtu nota. U tački 6. Protokola sa tog zasedanja navedeno je da će strane nastojati da završe unutrašnje procedure vezane za izmene Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o međunarodnom drumskom saobraćaju, od 23. marta 2011. godine, u delu koji se odnosi na oslobađanje tranzitnog drumskog prevoza od režima dozvola razmenom nota do kraja 2016. godine.

Istovremeno, ruska strana uputila je i dopis kojim nas obaveštava da je započela sprovođenje procedure predviđene zakonodavstvom Ruske Federacije i da će naša strana biti obaveštena o završetku postupka na uobičajeni način, notom Ministarstva inostranih poslova Ruske Federacije.

S obzirom na veoma složenu proceduru u Ruskoj Federaciji koja prethodi zaključivanju Sporazuma, ruska strana je tek 30. decembra 2016. godine urgentno dostavila notu br. 17720-N/4 od Ambasadi Republike Srbije u Moskvi. Navedenom notom predlažu zaključivanje Sporazuma o izmeni Sporazuma između Vlade Ruske Federacije i Vlade Republike Srbije o međunarodnom drumskom saobraćaju od 23. marta 2011. godine, kojim se predviđa da se tranzitni prevoz stvari preko teritorija država strana obavlja bez dozvola od 1. januara 2017. godine, pri čemu Sporazum stupa na snagu 30 dana od dana prijema uzvratne note srpske strane, a primenjuje se od 1. januara 2017. godine.

Tekst Otvorenog telegrama Ambasade Republike Srbije u Moskvi primljen je u Ministarstvu građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture elektronskim putem 4. januara 2017. godine.

Na sednici održanoj 13. januara 2017. godine Vlada je utvrdila Dopunu osnove za zaključivanje Sporazuma o izmenama Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o međunarodnom drumskom saobraćaju, razmenom nota, i usvojila novelirani tekst note koja zajedno sa notom Ministarstva inostranih poslova Ruske Federacije broj 17720-N/4 od 30. decembra 2016. godine predstavlja Sporazum o izmenama Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o međunarodnom drumskom saobraćaju.

S obzirom na to da je Sporazumom o izmeni Sporazuma predviđena privremena primena pre njegovog stupanja na snagu, to je u skladu sa članom 8. stav 1. Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni glasnik RS”, broj 32/13), radi pribavljanja saglasnosti za privremenu primenu Sporazuma do njegovog stupanja na snagu, shodno tački 3. navedenog zaključka, Vlada je Odboru Narodne skupštine za prostorno planiranje, saobraćaj, infrastrukturu i telekomunikacije dostavila Dopunu osnove i novelirani tekst note.

Navedeni odbor je na sednici održanoj 23. januara 2017. godine dao saglasnost na privremenu primenu Sporazuma do njegovog stupanja na snagu (Odluka 13 Broj 011-108/17), a Vlada je na sednici održanoj 9. februara 2017. godine donela Zaključak 05 Broj 018-1101/2017, kojim se konstatuje da je Odbor Narodne skupštine dao saglasnost za privremenu primenu i ovlastila Slavenka Terzića, ambasadora Republike Srbije u Moskvi, da potpiše noveliranu Notu usvojenu zaključkom Vlade od 13. januara 2017. godine.

Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture je 9. februara 2017. godine uputilo dopis Ministarstvu spoljnih poslova da preduzme odgovarajuće korake prema Ambasadi Republike Srbije u Moskvi, radi realizacije navedenog zaključka Vlade.

Ministarstvo spoljnih poslova obavestilo nas je da je Ambasada Republike Srbije u Moskvi 22. februara 2017. godine uputila notu ruskoj strani, kao odgovor na rusku notu od 30. decembra 2016. godine.

Zaključivanje ovog sporazuma olakšaće obavljanje tranzitnog prevoza stvari i unaprediće trgovinsku i ekonomsku saradnju sa Ruskom Federacijom, koja je jedan od naših najznačajnijih spoljnotrgovinskih partnera.

Za 2017. godinu ruska strana dostavila je našoj 3.000 dozvola za tranzitni prevoz stvari.

Naša strana nije štampala tranzitne dozvole za ruske prevoznike za 2017. godinu, već je rok važenja naših tranzitnih dozvola za 2016. godinu za ruske prevoznike produžila do 31. marta 2017. godine.

III. STVARANJE FINANSIJSKIH OBAVEZA ZA REPUBLIKU SRBIJU IZVRŠAVANJEM OVOG MEĐUNARODNOG SPORAZUMA

Izvršavanjem Sporazuma o izmenama Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o međunarodnom drumskom saobraćaju, zaključenog razmenom nota ne stvaraju se finansijske obaveze za Republiku Srbiju.

IV. PROCENA IZNOSA FINANSIJSKIH SREDSTAVA POTREBNIH ZA SPROVOĐENJE MEĐUNARODNOG SPORAZUMA

S obzirom na to da se izvršavanjem ovog međunarodnog sporazuma ne stvaraju finansijske obaveze za Republiku Srbiju te za njegovo sprovođenje nije potrebno obezbediti finansijska sredstva u budžetu Republike Srbije.

IV. RAZLOZI ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Razlog za donošenje ovog zakona po hitnom postupku, u skladu sa članom 167. Poslovnika Narodne skupštine („Službeni glasnik RS”, broj 20/12 – prečišćeni tekst), jeste ispunjavanje međunarodnih obaveza Republike Srbije.